

**No. 39369**

---

**United States of America  
and  
Israel**

**Memorandum of understanding between the Department of Labor of the United States of America and the Ministry of Labour and Social Affairs of Israel for cooperation in the field of labor. Washington, 6 November 1986 and Jerusalem, 6 November 1986**

**Entry into force:** *6 November 1986 by signature, in accordance with paragraph 8*

**Authentic text:** *English*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *United States of America, 19 May 2003*

*See also No. A-39369 in volume 2215.*

---

**États-Unis d'Amérique  
et  
Israël**

**Mémorandum d'accord entre le Département du travail des États-Unis d'Amérique et le Ministère du travail et des affaires sociales d'Israël relatif à la coopération dans le domaine du travail. Washington, 6 novembre 1986 et Jérusalem, 6 novembre 1986**

**Entrée en vigueur :** *6 novembre 1986 par signature, conformément au paragraphe 8*

**Texte authentique :** *anglais*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *États-Unis d'Amérique, 19 mai 2003*

*Voir aussi no A-39369 du volume 2215.*

[ ENGLISH TEXT — TEXTE ANGLAIS ]

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING BETWEEN THE DEPARTMENT  
OF LABOR OF THE UNITED STATES OF AMERICA AND THE  
MINISTRY OF LABOUR AND SOCIAL AFFAIRS OF ISRAEL FOR  
COOPERATION IN THE FIELD OF LABOR

The Department of Labor of the United States of America and the Ministry of Labour and Social Affairs of the State of Israel,

Sharing a dedication to promoting the interests of the workers in the two countries and to the ideals of a democratic society with equal opportunity for all,

Acknowledging the close cooperative relationship which has existed between their offices in earlier years, and

Desiring to promote cooperation between their staffs in the field of labor, explore solutions to problems of mutual concern through collaborative efforts, and share and exchange information on the efficacy of programs and services,

Have agreed as follows:

1. To realize the benefits of cooperation pursuant to this Memorandum of Understanding ("Memorandum"), the Department of Labor and the Ministry of Labour and Social Affairs ("the Parties") agree to develop cooperative activities as specified below, or as may be subsequently agreed upon.

2. The areas of cooperation will include the following:

- a. Employment and training
- b. Labor-management relations
- c. Occupational safety and health
- d. Research and statistics
- e. Labor standards
- f. Occupational rehabilitation
- g. Women's affairs
- h. Other areas as may be mutually agreed upon.

3. Cooperative activities initiated under this Memorandum will be conducted on the basis of equality, reciprocity, and mutual benefit. Such cooperation may be implemented through: (a) exchange of delegations, professionals and specialists, to include study visits; (b) exchange of information, standards, regulations and procedures, to include publications and monographs; (c) organization of joint conferences, seminars, workshops and meetings; (d) development of collaborative projects or demonstrations; (e) joint research projects or (f) other forms of cooperation that may be agreed upon.

4. All activities undertaken pursuant to this Memorandum will be subject to the respective laws and regulations applicable to the United States and Israel.

5. The nature and extent of cooperative activities undertaken pursuant to this Memorandum will be determined by agreement and will be subject to the availability of personnel and duly authorized and appropriated funds. Each side shall bear the costs for its participation in such activities unless agreed otherwise.

6. Overall coordination shall rest with the Bureau of International Labor Affairs of the Department of Labor and with the Department of International Relations of the Ministry of Labour and Social Affairs. Representatives of these offices will meet as necessary to review the implementation of this Memorandum and to develop future cooperative activities within the framework of this Memorandum. Both sides will designate coordinators for each cooperative activity that is undertaken. Coordinators shall serve as the initial points of contact for the implementation and development of cooperative activities.

7. The Parties also agree that there will be high-level meetings periodically between the two countries to review the progress of the activities undertaken pursuant to this Memorandum and to decide upon future activities.

8. This Memorandum shall enter into force upon date of last signature and shall remain in force for a period of five years. It may be amended or extended by the written agreement of the Parties. Either Party may terminate this Memorandum after one hundred and twenty days written notification of its intention to do so.

Done at Washington, this 6th day of November, 1986, and Jerusalem, this 6th day of November, 1986, in duplicate in the English language.

For the Department of Labor of the United States of America:

WILLIAM E. BROCK  
Secretary

For the Ministry of Labour and Social Affairs of the State of Israel:

MOSHE KATSAV  
Minister

[TRANSLATION -- TRADUCTION]

## MÉMORANDUM D'ACCORD ENTRE LE DÉPARTEMENT DU TRAVAIL DES ETATS-UNIS D'AMÉRIQUE ET LE MINISTÈRE DU TRAVAIL ET DES AFFAIRES SOCIALES D'ISRAËL RELATIF A LA COOPÉRATION DANS LE DOMAINE DU TRAVAIL

Le Département du travail des Etats-Unis d'Amérique et le Ministère du travail et des affaires sociales de l'Etat d'Israël,

Résolus tous deux à promouvoir les intérêts des travailleurs dans les deux pays et à défendre les idéaux d'une société démocratique offrant à tous les mêmes chances,

Prenant note des liens de coopération étroits qui ont existé précédemment entre leurs bureaux, et

Désireux de favoriser la coopération entre leur personnel dans le domaine du travail, de chercher des solutions à des problèmes communs par une politique de collaboration et de partager et d'échanger des informations sur l'efficacité des programmes et des services,

Sont convenus de ce qui suit:

1. Pour tirer parti de la coopération découlant du présent Mémoire d'accord (le "Mémoire"), le Département du travail et le Ministère du travail et des affaires sociales ("les Parties") décident de mettre au point des activités de coopération dans les domaines précisés ci-dessous ou les autres domaines qui pourront ultérieurement être convenus.

2. Les domaines de coopération seront notamment les suivants:

- a. Emploi et formation
- b. Relations entre les partenaires sociaux
- c. Sécurité et hygiène du travail
- d. Recherche et statistiques
- e. Conditions de travail
- f. Réadaptation professionnelle
- g. Questions relatives aux femmes
- h. Autres domaines dont il pourra être convenu d'un commun accord.

3. Les activités de coopération entreprises en vertu du Mémoire seront menées sur la base de l'égalité, de la réciprocité et de l'avantage mutuel. Une telle coopération pourra prendre les formes suivantes: a) échange de délégations, de cadres et de spécialistes, avec notamment des séjours d'étude; b) échange d'informations, de normes, de réglementations et de procédures, notamment de publications et de monographies; c) organisation conjointe de conférences, séminaires, ateliers et réunions; d) élaboration de projets ou démonstrations fondés sur la collaboration; e) projets de recherche communs; ou f) autres formes de coopération dont il pourra être convenu.

4. Toutes les activités entreprises en application du Mémoire seront régies par les lois et les réglementations respectivement applicables aux Etats-Unis et en Israël.

5. La nature et l'étendue des activités de coopération entreprises en application du Mémorandum seront déterminées d'un commun accord et dépendront de l'existence de personnel et de crédits dûment approuvés et ouverts. Chacune des parties prendra à sa charge le coût de sa participation dans ces activités, sauf stipulation contraire.

6. La coordination générale incombera au Bureau des affaires internationales du Département du travail et au Département des relations internationales du Ministère du travail et des affaires sociales. Des représentants de ces services se réuniront selon que de besoin pour examiner l'application du Mémorandum et mettre au point des activités de coopération futures dans le cadre du Mémorandum. Les deux parties désigneront des coordinateurs pour chaque activité de coopération entreprise. Les coordinateurs feront office de points de contact initial pour la mise en oeuvre et l'élaboration des activités de coopération.

7. Les Parties conviennent en outre d'organiser régulièrement des réunions de haut niveau entre les deux pays pour évaluer l'état d'avancement des activités entreprises en application du Mémorandum et décider des activités ultérieures.

8. Le Mémorandum entrera en vigueur à la date de la dernière signature et le restera pendant une période de cinq ans. Il peut être modifié ou prorogé par accord écrit des Parties. Chacune des Parties peut mettre fin au Mémorandum moyennant un préavis écrit de 120 jours.

FAIT à Washington, le 6 novembre 1986, et à Jérusalem, le 6 novembre 1986, en double exemplaire en langue anglaise.

Pour le Département du Travail des Etats-Unis d'Amérique:  
Le Secrétaire,  
WILLIAM E. BROCK

Pour le Ministère du Travail et des Affaires sociales de l'Etat d'Israël:  
Le Ministre,  
MOSHE KATSAV

